



č. 0003/0/OVK/24

Smlouva o provedení jazykových korektur

Čl. I

Smluvní strany

- 1) Městská část Praha 5
se sídlem: nám. 14. října 1381/4, PSČ 150 22, Praha 5
zastoupena: Mgr. Radka Šimková, MBA, starostka
IČO: 00063631
DIČ: CZ00063631
bankovní spojení: Česká spořitelna, a. s.
číslo účtu: [REDACTED]
(dále jen „objednatel“)

a

- 2) Romana Chládková
se sídlem: Stavbařů 1790, 413 01 Roudnice nad Labem
kontakt tel.: [REDACTED]
IČO: 07006471
bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s.
číslo účtu: [REDACTED]
(dále jen „dodavatel“)

(dále také společně „smluvní strany“)

uzavírají mezi sebou dle níže uvedeného dne, měsíce roku na základě ustanovení §1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“), tuto smlouvu.

Čl. II

Předmět smlouvy

Předmětem této smlouvy je závazek dodavatele na svůj náklad a nebezpečí poskytovat objednateli následující služby: jazykové korektury časopisu Pětka a dalších korektur dle požadavku objednatele tzn. pravopisné, gramatické i stylistické úpravy textu, vycházející

z perfektní znalostí českého jazyka (dále jen „plnění“) a závazek objednatele zaplatit dodavateli za provedení plnění sjednanou cenou, a to za podmínek a v termínech touto smlouvou sjednaných.

Čl. III

Podmínky plnění

- 1) Předmětem této smlouvy je provedení jazykových korektur v 10 vydáních časopisu Pětka dle následujících podmínek:
 - a) objednatel elektronicky zašle dodavateli k 1. korektuře 32 tiskových stran časopisu Pětka o velikosti 215 x 280 mm v českém jazyce, na e-mail dodavatele uvedený v Čl. VIII odst. 1) písm.b);
 - b) dodavatel provede korekturu vydání časopisu Pětka specifikovaného v písm. a) tohoto odstavce této smlouvy do dvou pracovních dnů a zašle jej zpět objednateli s vyznačenými korekturami na e-mail objednatele uvedený v Čl. VIII odst. 1) písm. a) této smlouvy.
 - c) po zapracování korektur zašle objednatel dodavateli vydání časopisu ke druhé korektuře;
 - d) dodavatel provede druhou jazykovou korekturu do jednoho pracovního dne a zašle jej zpět objednateli s vyznačenými korekturami.
 - e) Smluvní strany se dohodly, že zaslané podklady pro jazykovou korekturu i následné vyznačení korektur dodavatele budou v prvním čtení ve formátu *.docx a druhé čtení ve formátu *.pdf.
 - f) Předmětem této smlouvy je dále provedení jazykových korektur dalších tiskovin: leták, tisková zpráva, článek na web dle požadavku objednatele s možným expresním dodáním do 2 hod.

Čl. IV

Cena a platební podmínky

- 1) Smluvní strany sjednávají cenu za řádné a včasné provedení předmětu plnění a všech s ním souvisejících úkonů tak, jak je uvedena v oboustranně odsouhlaseném Krycím listu, který tvoří přílohu č. 1 této smlouvy a jejíž hodnota nepřesáhne částku 100 000 Kč.

- 2) Tato smlouva se sjednává na dobu určitou, a to od 12. 1. 2024 do 31. 12. 2024, případně do vyčerpání maximální hodnoty veřejné zakázky ve výši 100.000 Kč dle toho, která z těchto událostí nastane jako první.

Cena dle odst. 2) tohoto článku je stanovena mezi smluvními stranami jako cena konečná, nepřekročitelná a nejvýše přípustná a zahrnuje veškeré náklady dodavatele související s řádným provedením plnění, tj. zahrnuje veškeré činnosti, vlivy, rizika, dodávky a související výkony nutné k naplnění účelu a cíle této smlouvy.

- 3) Dodavatel prohlašuje, že není plátce DPH.
- 4) Úhrada za plnění předmětu této smlouvy bude realizována formou měsíčních daňových dokladů (faktur). Dodavatel je povinen vystavit daňový doklad (fakturu) vždy k poslednímu pracovnímu dni daného kalendářního měsíce, přičemž dnem zdanitelného plnění je poslední pracovní den příslušného kalendářního měsíce. Daňový doklad (faktura) je splatný ve lhůtě 15 kalendářních dnů od doručení objednateli a bude uhrazen formou bankovního převodu na účet dodavatele uvedený v Čl. I odst. 2) této smlouvy. Úhradou daňového dokladu (faktury) se rozumí odepsání fakturované částky z účtu objednatele.
- 5) Daňový doklad (faktura) musí obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu podle platných obecně závazných právních předpisů a také náležitosti uvedené v čl. I této smlouvy, v opačném případě je objednatel oprávněn daňový doklad (fakturu) dodavateli před jeho splatností vrátit. Oprávněným vrácením faktury přestává běžet původní lhůta splatnosti a opravená nebo přepracovaná faktura bude opatřena novou lhůtou splatnosti.

Čl. V

Trvání smlouvy a ukončení smlouvy

- 1) Smluvní strany uzavírají tuto smlouvu na dobu určitou, a to s účinností dle Čl. VIII odst. 8) do 31. 12. 2024.
- 2) Tuto smlouvu lze ukončit:
- a) písemnou dohodou smluvních stran;
 - b) výpovědí jedné ze smluvních stran bez uvedení důvodu, přičemž výpovědní doba je jednoměsíční a počne běžet prvního dne měsíce následujícího po měsíci, v němž byla písemná výpověď doručena smluvní straně.
 - c) odstoupením od této smlouvy z důvodů uvedených v občanském zákoníku. Odstoupení od této smlouvy musí být v každém případě učiněno písemně a prokazatelně doručeno druhé smluvní straně; odstoupení od smlouvy se nedotýká nároku na náhradu škody a smluvní pokuty; účinky každého odstoupení od smlouvy nastávají okamžikem doručení písemného projevu vůle odstoupit od této smlouvy druhé smluvní straně; účinky odstoupení se týkají sjednaného plnění, které k

okamžiku odstoupení dosud není splněno a závazek založený touto smlouvou zaniká okamžikem doručení oznámení o odstoupení.

Čl. VI

Sankční ujednání

- 1) Za nesplnění termínů plnění uvedených v Čl. III odst. 1) písm. b) a d) této smlouvy se sjednává smluvní pokuta ve výši 500 Kč za každý i započatý den prodlení.
- 2) Za každé jednotlivé porušení povinnosti podle této smlouvy se dodavatel zavazuje uhradit objednateli smluvní pokutu ve výši 2 000 Kč.
- 3) Pokud objednatel nedodrží termín 15denní splatnosti řádně vystavené a doručené faktury, má dodavatel právo počínaje šestnáctý den požadovat zaplacení úroku z prodlení v zákonné výši z dlužné částky.
- 4) Zaplacením smluvní pokuty nezaniká nárok smluvních stran na náhradu škody.

Čl. VII

Práva duševního vlastnictví

- 1) Dodavatel poskytuje objednateli výhradní neomezenou licenci k předmětu smlouvy, a to věcně, časově a místně, v rozsahu ustanovení § 12 autorského zákona, a uděluje objednateli převoditelné, trvalé, výlučné a zaplacením ceny díla zcela splacené právo dílo užívat a objednatel toto právo přijímá.
- 2) Objednatel je na základě oprávnění uděleného autorem oprávněn dílo užit všemi způsoby užití dle ustanovení § 12 autorského zákona, zejména: dílo zveřejnit, veřejně vystavit, zpracovat, změnit, upravit a takto je užit v neomezeném rozsahu dle tohoto článku, užit pouze část díla a spojit dílo s jinými díly a zařadit je do díla souborného.
- 3) Objednatel je oprávněn zcela nebo zčásti, bez omezení, oprávnění tvořící součást licence poskytnout třetí osobě (podlicence), a to i opakovaně, případně práva touto smlouvou nabytá postoupit a dodavateli bez zbytečného odkladu identifikovat osobu postupníka (nabyvatele licence).
- 4) Dodavatel garantuje, že dílo vytvořil osobně, případně bylo vytvořeno pouze osobami, které jsou k němu ve vztahu ve smyslu ustanovení § 58 autorského zákona, a že tudíž je oprávněn k poskytnutí licence z titulu postavení zaměstnavatele či z titulu obdobného s ohledem na příslušného autora, anebo s příslušným autorem uzavřel dostatečnou licenční smlouvu, která jej opravňuje poskytnout objednateli podlicenci alespoň v rozsahu dle zde sjednaného; licence a podlicence se pro účely této smlouvy společně označují jako „licence“.
- 5) Dodavatel garantuje, že před podpisem této smlouvy neudělil třetí osobě žádnou licenci k užití díla, a to ani výhradní ani nevýhradní, která by mohla být v rozporu s licencí dle

zde sjednaného. Dodavatel současně garantuje, že ve spojení s dílem nejsou dotčena jakákoli práva třetích osob a jedná se o původní, jedinečné a tvůrčí dílo dodavatele.

- 6) Odměna za poskytnutí licence je zahrnuta v celkové ceně díla uvedené v čl. IV odst. 1) této smlouvy. Smluvní strany prohlašují takovou odměnu za odpovídající a konečnou.
- 7) Pro vyloučení všech pochybností platí, že se dodavatel zavazuje zajistit právo používat patenty, ochranné známky, licence, průmyslové vzory, know-how, software a práva z duševního vlastnictví, nezbytně se vztahující k předmětu smlouvy, které jsou nutné pro provoz a jeho využití, a to současně s předáním předmětu smlouvy nebo jeho části objednateli.
- 8) Dodavatel se zavazuje, že při provádění díla neporuší práva třetích osob, která těmto osobám mohou plynout z práv k duševnímu vlastnictví, zejména z autorských práv a práv průmyslového vlastnictví. Dodavatel se zavazuje, že objednateli uhradí veškeré náklady, výdaje, škody a majetkovou i nemajetkovou újmu, které objednateli vzniknou v důsledku uplatnění práv třetích osob vůči objednateli v souvislosti s porušením povinnosti dodavatele dle předchozí věty.

Čl. VIII

Závěrečná ustanovení

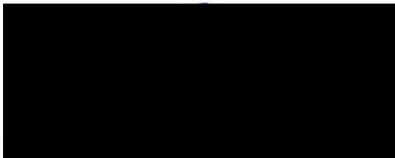
- 1) Smluvní strany pro vzájemný styk a zabezpečení povinností vyplývajících z této smlouvy určují následující kontaktní osobu:
 - a) Mgr. Radim Otépka: [redacted] vedoucí Odboru vnějších vztahů a komunikace a JUDr. Davida Stáhlavského: [redacted] vedoucí Oddělení PR, tiskového a protokolu, další osoby pro komunikaci mohou pověřit vedoucí.
 - b) Romana Chládková: [redacted]
- 2) Dodavatel se zavazuje provést plnění dle této smlouvy v bezvadné kvalitě, prostě jakýkoliv vad a za to objednateli odpovídá.
- 3) Vztahy mezi smluvními stranami neupravené touto smlouvou se řídí občanským zákoníkem a ostatními zvláštními právními předpisy,
- 4) Změny a doplňky této smlouvy mohou být provedeny pouze formou písemných číslovaných dodatků k této smlouvě, podepsaných smluvními stranami.
- 6) Tato smlouva se vyhotovuje ve čtyřech stejnopisech s platností originálu, objednatel obdrží tři vyhotovení a dodavatel jedno vyhotovení.
- 7) Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu řádně přečetly, že její ustanovení jsou jim jasná a srozumitelná a že ji uzavírají na základě své pravé vůle, bez nátlaku nikoli v omylu nebo tísně či za jednostranně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují zástupci obou smluvních stran své právoplatné podpisy.
- 8) Smluvní strany berou na vědomí, že k nabytí účinnosti této smlouvy je nezbytné její uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění


pozdějších předpisů, a to bezodkladně nejpozději však ve lhůtě do 30 dnů ode dne podpisu smlouvy poslední smluvní stranou, které provede Městská část Praha 5. Smluvní strany berou na vědomí, že zveřejnění osobních údajů ve smlouvě uveřejněné v registru smluv podle věty první se děje v souladu s tímto zákonem a s čl. 6 odst. 1 písm. c) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti obsažené ve smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a uveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.

- 9) Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran a účinnosti dnem zveřejnění smlouvy v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.

Přílohy: Oboustranně odsouhlasený Krycí list

V Praze dne 16. 1. 2024


Mgr. Radka Šimková
Městská část Praha
starostka
objednatel


Romana Chládková
korektorka
dodavatel

Krycí list

 Veřejná zakázka malého rozsahu: „**Příkazní smlouva**“

Zadavatel veřejné zakázky:

Obchodní firma/Instituce	Městská část Praha 5
Sídlo	nám. 14. října 1381/4, 150 22 Praha 5
IČO	00063631
DIČ	CZ00063631
Jednající/Zastoupená	statutární zástupce MČ Praha 5

Nabídku předkládá účastník zadávacího řízení:

Obchodní firma/název u práv. osoby	Romana Chládková.
Sídlo /místo podnikání	Stavbařů 1790, 413 01 Roudnice nad Labem
Právní forma právnické osoby	OSVČ
IČO	07006471
DIČ	
Jméno a příjmení statutárního orgánu, resp. členů statutárního orgánu:	
Bankovní spojení:	
Kontaktní osoba uchazeče s uvedením tel. faxového či e-mailového spojení	

- 1) Cena za korekturu časopisu
 - 1. čtení: 85 Kč / normostranu
 - 2. čtení: 55 Kč / normostranu (= 1800 znaků včetně mezer)
- 2) Cena za korekturu tiskové zprávy: 85 Kč / normostranu
- 3) Cena za korekturu článku: 85 Kč / normostranu
- 4) Cena za korekturu článku do 2 hodin: 105 Kč / normostranu
- 5) Cena za korekturu letáku: 50 Kč / kus
- 6) Cena za korekturu newsletteru: 80 Kč / normostranu

V Praze

dne 27. 12. 2023

Vlastnoruční podpis: ...